

## CE - DECLARATION OF CONFORMITY

WE DECLARE THAT THE EQUIPMENT IN YOUR POSSESSION IS IN CONFORMITY WITH ALL THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES :

**STANDARD EQUIPMENT** (according manufacture plate)

**MACHINE DIRECTIVE**

89/392/EC of 14 June 1989. Modified by directives 91/368/EC of 20 June 1991, 93/44/EC of 14 June 1993 and 93/68/EC of 22 July 1993, 98/37/EC of 22 June 1998 modified by 98/79/EC of 27 October 1998

**EMC - ELECTRO MAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE**

89/336/EC of 3 May 1989. Modified by directives 91/263/EC of 29 April 1991, 92/31/EC of 28 April 1992, 93/68/EC of 22 July 1993 and 99/5/EC of 9 March 1999

**LOW VOLTAGE DIRECTIVE**

73/23/EC of 19 February 1973 modified by directive 93/68/EC of 22 July 1993

**ATEX EQUIPMENT** (according manufacture plate)

**MACHINE DIRECTIVE**

89/392/EC of 14 June 1989. Modified by directives 91/368/EC of 20 June 1991, 93/44/EC of 14 June 1993 and 93/68/EC of 22 July 1993, 98/37/EC of 22 June 1998 modified by 98/79/EC of 27 October 1998

**EMC - ELECTRO MAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE**

89/336/EC of 3 May 1989. Modified by directives 91/263/EC of 29 April 1991, 92/31/EC of 28 April 1992, 93/68/EC of 22 July 1993 and 99/5/EC of 9 March 1999

**ATEX DIRECTIVE**

94/9/EC of 23 March 1994

Production Quality Assurance Notification : INERIS 03 ATEX Q 404

EC type examination certificate

For the electronic control box : INERIS 02 ATEX 0053

For the asynchronous motors : LCIE 00 ATEX 6038 / ISSeP 02 ATEX 020

Faverolles, 30<sup>th</sup> June 2003

THE PRESIDENT  
Daniel FILLON

## DECLARATION DE CONFORMITE - CE

NOUS DECLARONS QUE L'EQUIPEMENT EN VOTRE POSSESSION EST CONFORME AVEC TOUTES LES DIRECTIVES EUROPEENNES SUIVANTES :

**EQUIPEMENT STANDARD** (voir plaque constructeur)

**DIRECTIVE MACHINE**

89/392/CE du 14 juin 1989. Modifiée par les directives 91/368/CE du 20 juin 1991, 93/44/CE du 14 juin 1993, et 93/68/CE du 22 juillet 1993, 98/37/CE du 22 juin 1998 modifiée par 98/79/CE du 27 octobre 1998

**DIRECTIVE ELECTRO MAGNETIC COMPATIBILITE - EMC**

89/336/EC du 3 mai 1989. Modifiée par les directives 91/263/CE du 29 avril 1991, 92/31/EC du 28 avril 1992, 93/68/CE du 22 juillet 1993 et 99/5/CE du 9 mars 1999

**DIRECTIVE BASSE TENSION**

73/23/CE du 19 février 1973 modifiée par la directive 93/68/CE du 22 juillet 1993

**EQUIPEMENT ATEX** (voir plaque constructeur)

**DIRECTIVE MACHINE**

89/392/CE du 14 juin 1989. Modifiée par les directives 91/368/CE du 20 juin 1991, 93/44/CE du 14 juin 1993, et 93/68/CE du 22 juillet 1993, 98/37/CE du 22 juin 1998 modifiée par 98/79/CE du 27 octobre 1998

**DIRECTIVE ELECTRO MAGNETIC COMPATIBILITE - EMC**

89/336/EC du 3 mai 1989. Modifiée par les directives 91/263/CE du 29 avril 1991, 92/31/EC du 28 avril 1992, 93/68/CE du 22 juillet 1993 et 99/5/CE du 9 mars 1999

**DIRECTIVE ATEX**

94/9/CE du 23 mars 1994

Notification d'Assurance Qualité en production : INERIS 03 ATEX Q 404

Certificat d'examen CE de type :

Pour la commande électronique FT : INERIS 02 ATEX 0053

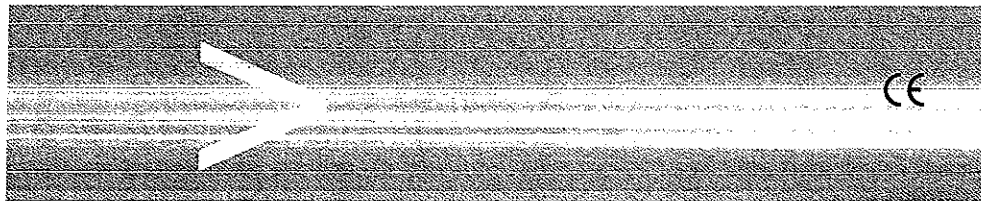
Pour les moteurs asynchrones : LCIE 00 ATEX 6038 / ISSeP 02 ATEX 020

Faverolles, le 30 juin 2003

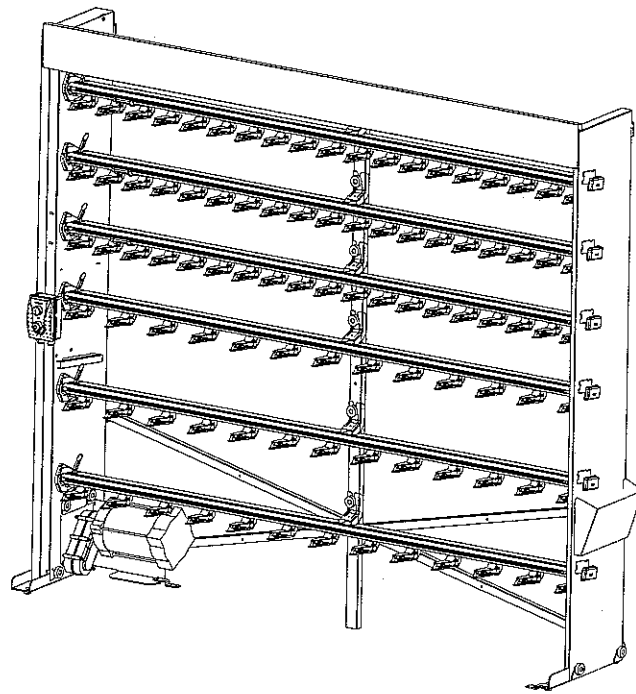
LE PRESIDENT  
Daniel FILLON

**Fillon  
Technologies**

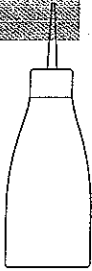
04 03 134



**FASvario™**



- Ⓒ CONDITIONS OF USE - SAFETY INSTRUCTIONS
- Ⓕ CONDITIONS D'UTILISATION - CONTRE INDICATIONS D'EMPLOI
- Ⓓ EINSATZBEDINGUNGEN - SICHERHEITSHINWEISE
- Ⓔ CONDICIONES DE UTILIZACION - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
- Ⓖ CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO - CONTRA INDICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
- Ⓘ CONDIZIONI PER L'USO - CONTROINDICAZIONI D'USO
- Ⓝ 使用条件 - 安全上のご注意



**GB MAINTENANCE : lubrication of the shelves**

For a good running of the machine, it is recommended to lubricate the worm-screw of the shelves every 6 months, with the lubricant bottle supplied

**F MAINTENANCE : lubrification des étagères**

Pour un fonctionnement correct de la machine, nous préconisons le graissage des étagères tous les 6 mois avec la burette fournie

**D WARTUNG : shumierung der regale**

im Hinblick auf ein einwandfreies Funktionieren Ihrer Maschine empfehlen wir, die Regale alle sechs Monate mit der gelieferten Ölbürette zu schmieren

**E MANUTENZIONE : lubrificazione dei ripiani**

Per un buon funzionamento delle macchine, vi raccomandiamo di effettuare la lubrificazione delle viti senza fine dei vari ripiani ogni 6 mesi, utilizzando il flacone d'olio da noi fornito

**P MANTENIMIENTO : lubricación de los estantes**

Para que funcione bien, tornillos sin fin de la máquina, necesitan ser lubricados cada 6 meses con la botella de lubricante suministrada

**I MANUTENCAO : lubrificação dos roscas sem fim**

Para um melhor funcionamento da máquina, aconselhamos a lubrificação dos roscas sem fim dos pisos a cada 6 meses com o óleo lubrificante fornecido

**J メンテナンス : 棚の注油**

モデュコンパクトを正常に動かす為、6ヶ月に1度棚のウォームスクリューに潤滑油をさすことをお勧めします。  
ハンディオイルは全世界で手に入れることができます。

**GB Start the machine.**

**F Mettre la machine en fonctionnement.**

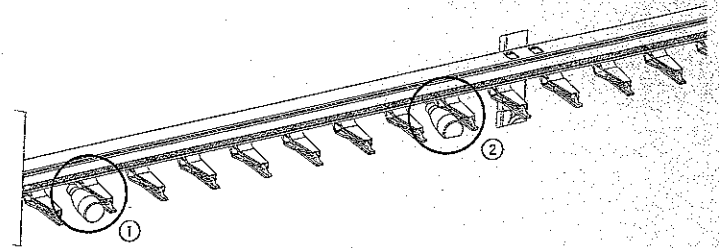
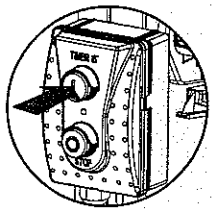
**D Maschine starten**

**E Avviare la macchina**

**P Arancar la máquina.**

**I Ligar a máquina.**

**J 攪拌機を始動させてください。**



**GB** Lubricate the worm-screw on the left side of the machine with the oil provided  
the rotation of the worm-screw will provide a good diffusion of the lubricant along the worm-screw

**F** Lubrifier la vis sans fin de l'étagère à l'aide de la burette d'huile fournie (côté gauche et au milieu de la machine)  
Avec le mouvement de rotation de la vis, l'huile sera diffusée sur toute la longueur  
Répéter l'opération sur toutes les étagères

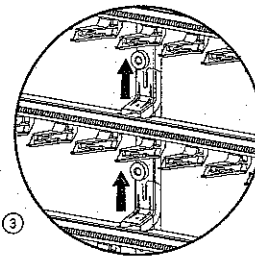
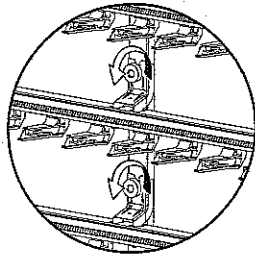
**D** Schnecke des Regals mit Hilfe der gelieferten Bürette (linke Seite der Maschine) zu schmieren.  
Durch die Drehbewegung der Schnecke wird das Öl über die ganze Länge des Regals verteilt  
Vorgang an allen Regalen wiederholen.

**E** Lubrificare la vite senza fine, partendo dal lato sinistro della macchina  
La rotazione della vite garantisce la perfetta diffusione del lubrificante.  
Tutti i ripiani devono essere trattati.

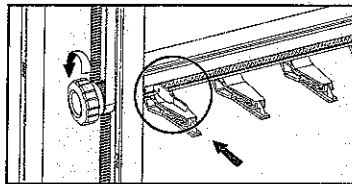
**P** Lubricar el tornillo sin fin del estante con la alcuza suministrada (del lado izquierdo de la máquina).  
Con la rotación del tornillo sin fin, el aceite será propagada sobre toda la longitud del tornillo.  
Repetir la operación sobre todos los estantes.

**I** Lubricar a rosca sem fim do lado esquerdo da máquina, com o óleo lubrificante fornecido.  
Com o movimento de rotação, o óleo será escurrido em todo o

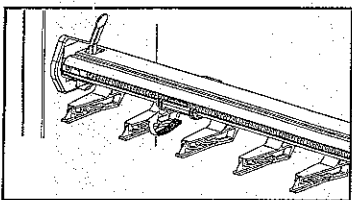
**J** オイルを攪拌機の左側のウォームスクリューにさしてください。  
ウォームスクリューの回転で潤滑油を拡散させます。  
全ての棚をこのように扱ってください。



3



4



5

- (GB) ③ Remove the central upright  
④ Using the adjusting knob and a spanner withdraw the worm screw from its housing. ⑤ Place the bar clamp on the shelf

- (F) ③ Déposer le support central  
④ A l'aide de la molette de manœuvre et de la clé, déconnecter la vis sans fin du palier. ⑤ Remettre en place le peigne de blocage sur l'étagère

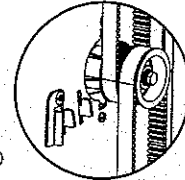
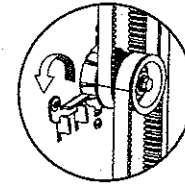
- (D) ③ Zentralhalterung abnehmen.  
④ Mit Handrad und Schlüssel die Schnecke des Lagers ablösen  
⑤ Blockierrechen wieder auf dem Regal anbringen.

- (E) ③ Retirar el soporte central.  
④ Con ayuda de la rueda de maniobra y la llave, soltar el tornillo sin fin del cojinete. ⑤ Colocar de nuevo el peine de bloqueo en la estantería

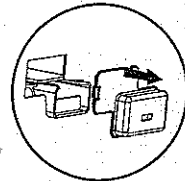
- (P) ③ Colocar o suporte central. ④ Com a ajuda da porca de manobra e da chave, desconectar o parafuso sem fim do mancal. ⑤ Voltar a colocar o pente de bloqueio na prateleira

- (I) ③ Rimuovere il supporto centrale.  
④ Mediante la rotella di manovra e la chiave, scollegare la vite senza fine del cuscinetto. ⑤ Risistemare il pettine di bloccaggio sullo scaffale

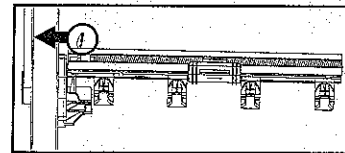
- (J) ③ 棚を支えるバーを外してください。  
④ ノブとスパナを使い、棚のウォームスクリューを緩めてください。  
⑤ 棚のコンパを付けてください。



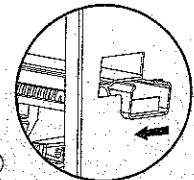
6



7



8



9

- (GB) ⑥ Undo the catch ⑦ Unclick the stopper.  
⑧ Release the shelf using the lever  
⑨ Pull the shelf towards you to disengage it  
Remove the shelf

- (F) ⑥ Déverrouiller le loquet. ⑦ Déclipser le bouchon. ⑧ Déverrouiller l'étagère à l'aide du levier. ⑨ Tirer l'étagère vers soi, pour la débloquer. Déposer l'étagère

- (D) ⑥ Verriegelung lösen ⑦ Stopfen entfernen  
⑧ Regal mit dem Hebel entriegeln.  
⑨ Regal zum Entriegeln nach vorn herausziehen.  
Regal abnehmen

- (E) ⑥ Desbloquear el pestillo ⑦ Sacar el tapón  
⑧ Desenclavar la estantería con ayuda de la palanca ⑨ Estirar hacia uno mismo la estantería para desbloquearla. Retirar la estantería

- (P) ⑥ Desaparafusar o fecho. ⑦ Desatarraxar a tampa ⑧ Desbloquear a prateleira servindo-se da alavanca ⑨ Puxar para si a prateleira, para a desbloquear. Colocar a prateleira

- (I) ⑥ Sbloccare il chiavistello. ⑦ Disinserire il tappo. ⑧ Sbloccare lo scaffale mediante la leva. ⑨ Tirare lo scaffale verso di sé, per sbloccarlo. Rimuovere lo scaffale.

- (J) ⑥ ストラクチャーの棚ロックを外してください。  
⑦ 棚の右側に付いているカバーを外してください。  
⑧ レバーを押してください。  
⑨ レバーを押しながら棚を手前に引いてください。  
棚を外してください。

(GB) To insert a new shelf, please read the assembly instructions.

(F) Pour le montage de la nouvelle étagère, se reporter à la notice de montage

(D) Zum Einbau des neuen Regals Einbauanleitung befolgen.

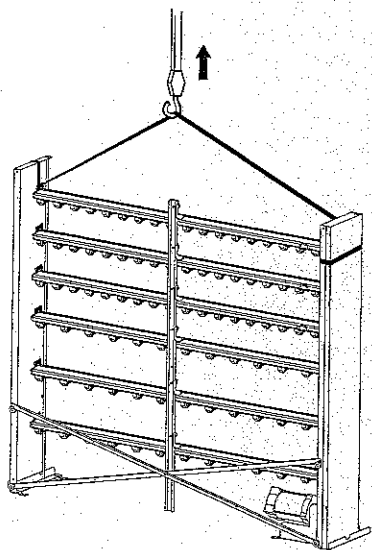
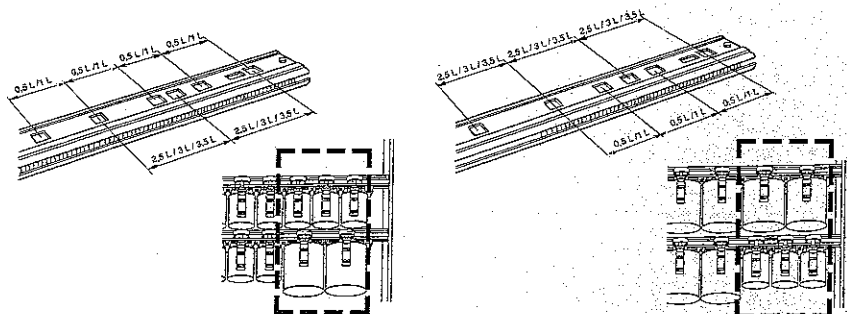
(E) Para montar la nueva estantería, ver las instrucciones de montaje

(P) Para a montagem da nova prateleira, consultar o manual de montagem.

(I) Per il montaggio del nuovo scaffale, riferirsi al manuale di montaggio.

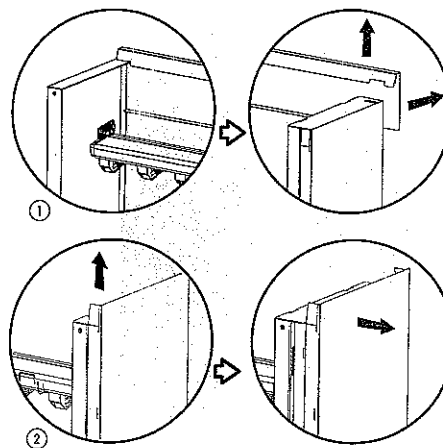
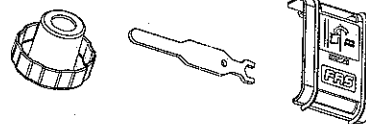
(J) 新しい棚を取り付けるには、組み立て説明書をお読みください。

- ⓖ MODULAR SHELVES
- ⓕ ÉTAGÈRES MODULAIRES
- ⓓ REGALKONFIGURATION
- ⓔ ESTANTERÍAS MODULARES
- ⓖ PRATELEIRAS MODULARES
- ⓓ RIPIANI MODULARI
- ⓙ モジュールの棚



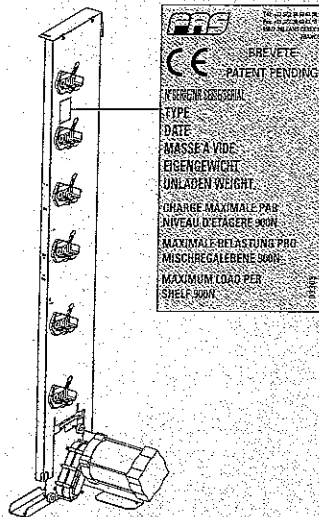
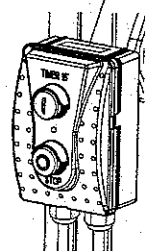
- ⓖ CHANGING SHELVES
- ⓕ CHANGEMENT ÉTAGÈRE
- ⓓ REGALE AUSWECHSELN
- ⓔ CAMBIO DE ESTANTERIA
- ⓖ MODANÇA PRATELEIRA
- ⓓ CAMBIAMENTO
- ⓙ 棚の交換

- ⓖ Before any maintenance is carried out, disconnect the machine from the mains supply
- ⓕ Avant toute opération de maintenance, déconnecter la machine de toute source d'énergie
- ⓓ Vor Wartungsarbeiten die Maschine von allen Energieversorgungsquellen abtrennen
- ⓔ Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento, desconecte la máquina de toda fuente de energía
- ⓖ Antes de qualquer operação de manutenção, desligar a máquina de qualquer fonte de energia
- ⓓ Prima di ogni operazione di manutenzione, scollegare la macchina da ogni sorgente di energia
- ⓙ メンテナンスまたは修理をする前に、必ずプラグを抜いてください。



- ⓖ The operation is performed using the tools supplied. ① Remove the front panel. ② Remove the cover.
- ⓕ Cette opération est à réaliser avec les outils fournis. ① Déposer le bandeau. ② Déposer le capot.
- ⓓ Dazu die mitgelieferten Werkzeuge benutzen. ① Band abnehmen. ② Haube abnehmen.
- ⓔ Esta operación se debe realizar con las herramientas suministradas. ① Retirar el panel frontal. ② Retirar la tapa.
- ⓖ Esta operação deverá ser realizada com as ferramentas incluídas. ① Colocar o friso. ② Colocar o capô.
- ⓓ Quest'operazione va realizzata con gli utensili forniti. ① Rimuovere la cornice. ② Rimuovere il coperschio.
- ⓙ の道具を使用して下さい。(部品名は左からノブ、スパナー、棚のコンパ) ① フロントパネルを外してください。② 左ストラクチャーのカバーを外してください。

TYPE  
 VOLT  
 AMP  
 Hz  
 NE PAS OUVRIRE SOUS TENSION  
 NICHT OEFFNEN UNTER SPANNUNG  
 DO NOT OPEN WHILE ENERGIZED  
 NO ABRIR BAJÓ TENSION



CE  
 PATENT PENDING  
 TYPE  
 DATE  
 MASSE VIDE  
 EIGENGEWICHT  
 UNLADEN GEWICHT  
 CHARGE MAXIMALE P.V.B.  
 NIVEAU DETACHEE MACH.  
 MAXIMALE BELASTUNG PRO  
 MISCHREGALEBENE MACH.  
 MAXIMUM LOAD PER  
 SHELF MACH.

## GB SPARE PARTS

When ordering spare parts :

### Ⓐ Electrical part :

- You must state the serial number indicated on the control unit.

### Ⓑ Mechanical part :

- You must state the serial number indicated on the manufacturer's plate attached on the left-hand upright

## F PIÈCES DÉTACHÉES MACHINE

Pour toute commande de pièces de rechange :

### Ⓐ Élément électrique :

- Mentionner le numéro de série indiqué sur le coffret de la machine

### Ⓑ Élément mécanique :

- Mentionner le numéro de série indiqué sur la plaque signalétique située sur le montant gauche de la machine

## D ERSATZTEILE

Bei Ersatzteilbestellungen bitte folgendes angeben :

### Ⓐ Elektrisches Teil :

- Die auf dem Schaltkasten angegebene Seriennummer

### Ⓑ Mechanisches Teil :

- Die auf dem Typenschild am linken Ständer der Maschine angegebene Seriennummer.

## E REPUESTOS

Para todo pedido de repuestos :

### Ⓐ Elementos electricos :

- Comunicar el numero de serie de la caja de la máquina

### Ⓑ Elementos mecanicos :

- Comunicar los numeros indicados sobre la chapa de identificación

## P PEÇAS SOBRESSELENTES DA MÁQUINA

Para qualquer pedido de peças sobresselentes :

### Ⓐ Elemento electrico :

- Dar o número de série indicado na caixa da máquina

### Ⓑ Elemento mecânico :

- Dar o número de série indicado na placa sinalética no pilar esquerdo da máquina.

## I PEZZI DI RICAMBIO MACCHINA

Per qualsiasi ordine di pezzi di ricambio :

### Ⓐ Elemento elettrico :

- Menzionare il numero di serie indicato sul cofanetto della macchina

### Ⓑ Elemento meccanico :

- Menzionare il numero di serie indicato sulla targhetta segnaletica situata sul montante sinistro della macchina

## J スペアパーツ

スペアパーツをご注文いただく際に :

### Ⓐ 電気系のパーツの場合

- コントロールボックスの生産番号をお教えてください。

### Ⓑ 機械系のパーツの場合

- 攪拌機のプレートに書かれている生産番号をお教えてください。

J

## 使用条件



- 御使用になる前、攪拌機を床にしっかり固定して下さい。
- 攪拌機はできるだけ十分な明るさの部屋に取り付けてください。  
(少なくとも300ルクス)もし可能であれば、作り付けのライトがあるモデルも入手できます。
- 通常の使用条件である攪拌機の騒音レベルは70 dBAを超えません。



- 塗料を扱う場合：
  - メーカーの安全使用説明書をお読み下さい。
  - 肌や目の接触を避けてください。
  - 塗料の蒸気やスプレーを吸い込まないで下さい。
  - 自然の通気、換気が不十分な場合、抽出システムは、以下の許容量に設定して下さい。

- 攪拌機の長さが1.0m : 空気流出量=1.4m<sup>3</sup>/s
- 攪拌機の長さが1.5m : 空気流出量=1.9m<sup>3</sup>/s
- 攪拌機の長さが2.0m : 空気流出量=2.5m<sup>3</sup>/s
- 攪拌機の長さが2.5m : 空気流出量=2.9m<sup>3</sup>/s
- 攪拌機の長さが3.0m : 空気流出量=3.4m<sup>3</sup>/s



- 髪の長い方は、ウォームスクリューの回転に巻き込まれる危険を避けるため、ヘアネットをお使い下さい。



### 重要

いかなる整備作業をはじめる前にも、必ず攪拌機の電源は抜かれた状態にして下さい。

J

## 安全上のご注意



防爆装置の付いていない攪拌機は、作業中に爆発の危険がない塗料だけに、お使い下さい。  
これは、塗料の引火点が少なくとも21℃の場合に当てはまります：

- 塗料が燃えやすい液体を発する場合、そしてコンシストメタリックプレーカーがPIB (DIN標準53211の承諾による) により承認された状況下で、その液体の流出時間が少なくとも20℃で90秒かかる場合。
- もしくはその流出時間が90秒以下で、60秒かそれ以上の場合、そしてその燃えやすい液体が塗料重量の60%を超えない場合。
- またはその流出時間が60秒以下で、25秒かそれ以下の場合、そして燃えやすい液体が塗料重量の20%を超えない場合。

上記の条件は、攪拌機でかき混ぜられる塗料の全体量が200リットルを超えない場合のみ有効です。

爆発の危険を減らすその他の方法は、5リットル以下の金属の缶を使用することです。  
この場合、換気不足でも爆発の危険はありません。

塗料の缶が5リットルを超える場合 (20リットル以下で)、爆発は特定の換気システムを取り付けることにより避けることができます。

かき混ぜられる缶が20リットルを超える場合、防爆装置付き攪拌機を必ずお使い下さい。  
かき混ぜられる塗料の総量が200リットルを超える場合も、防爆装置付き攪拌機を必ずお使い下さい。  
この基準は、上記されている塗料タイプにのみ用いられます。

引火点が21℃以下の塗料の場合、防爆装置付き攪拌機を必ず使用して下さい。

I

## CONDIZIONI PER L'USO



- Prima di qualsiasi utilizzazione, la macchina deve essere fissata al suolo (vedi Fig 13)
- La macchina deve essere situata in un locale con molta luce (min 300 lux). Se questa condizione non viene rispettata, si veda l'opzione illuminazione integrata
- Nelle condizioni d'uso previste, il livello sonoro delle macchine non eccede 70 DBA.



- Maneggiando la pittura :
  - leggere le precauzioni d'uso dei fabbricanti,
  - evitare il contatto con gli occhi e con la pelle
  - non respirare i vapori /aerosol
  - se le condizioni di aerazione naturale o di ventilazione non sono sufficienti, deve essere installato un impianto d'aspirazione, rispettando le seguenti condizioni :
    - macchina tipo 1,0m :  
portata d'aria raccomandata = 1,4 m<sup>3</sup>/s
    - macchina tipo 1,5m :  
portata d'aria raccomandata = 1,9 m<sup>3</sup>/s
    - macchina tipo 2,0m :  
portata d'aria raccomandata = 2,5 m<sup>3</sup>/s
    - macchina tipo 2,5m :  
portata d'aria raccomandata = 2,9 m<sup>3</sup>/s
    - macchina tipo 3,0m :  
portata d'aria raccomandata = 3,4 m<sup>3</sup>/s



- L'uso di un copricapo è obbligatorio per le persone con i capelli lunghi, per evitare che i capelli possono essere avinti dalla rotazione delle dei ripiani.



### ATTENZIONE :

Disinserire la macchina da qualsiasi fonte di energia prima di ogni intervento.

I

## CONTROINDICAZIONI D'USO



A Gli apparecchi agitatori non antideflagranti li possono essere utilizzati soltanto se le pitture trattate non rischiano di produrre un'atmosfera esplosiva pericolosa durante il loro funzionamento. Questa condizione è soddisfacente se il punto d'inflammazione delle pitture è superiore o uguale a 21° :

- se le pitture non emettono liquidi infiammabili al riposo, e se la durata dell'efflusso è di almeno 90 secondi a 20° C in una coppa consistometrica ammessa dai PTB (secondo DIN 53211),
- o, se la durata di efflusso è superiore o uguale a 60 secondi, ma inferiore a 90 secondi, e se il loro tenore di liquidi infiammabili non supera 60% del peso,
- o, se la durata di efflusso è superiore o uguale a 25 secondi ma inferiore a 60 secondi, e se il loro tenore di liquido infiammabile non supera 20% del peso.

Il precedenti parametri sono validi soltanto se il volume totale di pittura contenuta nell'apparecchio d'agitazione non supera 200 L

Un altro metodo per impedire il rischio di formazione d'atmosfera esplosiva pericolosa consiste a utilizzare fusti in metallo con una capacità massima di 51. In questo caso, ed anche con un'aerazione naturale, non c'è da temere alcuna formazione di atmosfera esplosiva pericolosa durante il funzionamento

Se la capacità dei fusti in metallo è superiore a 5 L, ma senza eccedere 20 L, la formazione di atmosfera esplosiva pericolosa durante il funzionamento potrà essere evitata soltanto se è previsto un sistema di ventilazione speciale

Se sui ripiani di agitazione vi sono fusti in metallo di più di 20 L, occorre utilizzare macchine antideflagranti. Ciò vale anche se la quantità totale di pittura che si trova nell'apparecchio supera 200 L. Questa regola si applica soltanto alle pitture sopraindicate

Nel trattamento di pitture il cui punto d'inflammazione è inferiore a 21°, occorre utilizzare macchine antideflagranti

P

## CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO



- Antes de ser utilizada, a máquina deve ser fixada no solo (ver Fig 13)
- A máquina deve ser instalada num local suficientemente luminoso (300 lux mínimo). Se esta condição não for respeitada, ver a opção iluminação integrada.
- O nível da emissão sonora das máquinas nas condições de utilização previstas não ultrapassa 70 dBA



- Quando manusear as tintas:
  - leia as instruções de uso dos fabricantes,
  - evite qualquer contacto com a pele e com os O1h05,
  - não respire os vapores/aerossóis,
  - quando as condições de arejamento natural ou de ventilação não forem suficientes, uma instalação de aspiração deve ser instalada e as condições seguintes devem ser respeitadas :
    - máquina tipo 1,0 m :  
débito de ar recomendado = 1,4 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 1,5 m :  
débito de ar recomendado = 1,9 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 2,0 m :  
débito de ar recomendado = 2,5 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 2,5 m :  
débito de ar recomendado = 2,9 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 3,0 m :  
débito de ar recomendado = 3,4 m<sup>3</sup>/s



- O uso de uma touca é obrigatório para as pessoas com cabelo comprido, este pode li ser levado na rotação dos parafusos das estantes



**CUIDADO :**  
Antes de qualquer intervenção de manutenção des ligue a máquina de qualquer fonte de energia.

P

## CONTRA INDICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO



Os aparelhos de agitação não antideflagrantes ~ 56 podem ser utilizados se as tintas tratadas não produzirem uma atmosfera explosiva perigosa durante o seu funcionamento. Esta condição é satisfatória se o ponto de inflamação das tintas for superior ou igual a 21° :

- Se as tintas não libertarem líquidos inflamáveis quando paradas, e se o tempo de escoamento for de pelo menos 90 segundos a 200 C numa tigela consistométrica autorizada pelo PTB (segundo DIN 53211)

- **ou**, se o seu tempo de escoamento for superior ou igual a 60 segundos mas inferior a 90 segundos, e se o seu teor de líquidos inflamáveis não ultrapassar 60 % do peso.

- **ou**, se o seu tempo de escoamento for superior ou igual a 25 segundos mas inferior a 60 segundos, e se o seu teor de líquidos inflamáveis não ultrapassar 20 % do peso

Os parâmetros acima indicados são aplicados enquanto o volume total de tinta colocado no aparelho de agitação não ultrapassar 200 litros

Outra medida que permite evitar o risco de formação de atmosfera explosiva perigosa consiste em utilizar latas metálicas com uma capacidade máxima de 5 litros. Neste caso, e mesmo com um arejamento natural, nenhuma formação de atmosfera explosiva perigosa ocorrerá durante o funcionamento.

Se a capacidade das latas metálicas for superior a 5 litros sem ultra-lassar 20 litros, a formação de uma atmosfera explosiva perigosa durante o funcionamento 56 poderá ser evitada se um sistema de ventilação especial for previsto

Se latas metálicas de mais de 20 litros forem colocadas nas estantes de agitação, deve-se utilizar máquinas antideflagrantes. Sucede o mesmo se a quantidade total de tinta colocada no aparelho com estantes ultrapassar 200 litros. Esta regra aplica-se unicamente às tintas acima indicadas

Em caso de tratamento de tintas em que o ponto de inflamação é inferior a 210 C, deve-se utilizar máquinas antideflagrantes.



E

## CONDICIONES DE UTILIZACION



- Antes de utilizarla, la máquina debe estar empotrada al suelo (Fig 13)
- La máquina debe estar montada en un local suficientemente luminoso (300 lux mínimo). Si no es posible, referirse a la opción alumbrado integrado
- El nivel sonoro no alcance 70 dBA en las condiciones de marcha definidas



- Durante el manejo de las pinturas:
  - leer las precauciones de empleo del fabricante,
  - procurar no poner en contacto con los ojos o la piel,
  - no inhalar vapores de pinturas o solventes,
  - cuando las condiciones de aeración natural o de ventilación no son suficientes, hace falta un dispositivo que respecta las condiciones siguientes :
    - máquina tipo 1,0 m :  
caudal de aire recomendado = 1,4 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 1,5 m :  
caudal de aire recomendado = 1,9 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 2,0 m :  
caudal de aire recomendado = 2,5 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 2,5 m :  
caudal de aire recomendado = 2,9 m<sup>3</sup>/s
    - máquina tipo 3,0 m :  
caudal de aire recomendado = 3,4 m<sup>3</sup>/s



- Es obligatorio ponerse una toca para las personas con el cabello largo pues estos podrían enrollarse en los tornillos sin fin de las estanterías



### ATENCIÓN

Hace falta desconectar la máquina antes de cualquier intervención

E

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Los aparatos agitadores no antideflagrantes sólo pueden ser utilizados si no hay riesgo que las pinturas tratadas produzcan una atmósfera explosiva peligrosa durante su funcionamiento. Esta condición es suficiente si el punto de inflamación de las pinturas es superior o igual a 21 grados :

- si las pinturas no producen líquidos inflamables al reposo y si su tiempo de derrame es por lo menos de 90 s a 200 °C en una copa consistométrica aprobada por el PTB (según DIN 53211),
- o, si su tiempo de derrame es superior o igual a 60 s pero inferior a 90 s, y si su proporción de líquidos inflamables no excede el 60 % del peso,
- o, si su tiempo de derrame es superior o igual a 25 s pero inferior a 60 s, y si su proporción de líquidos inflamables no excede el 20 % del peso.

Los parámetros indicados más arriba se aplican con la condición que el volumen total de pintura en el aparato agitador no supere 200 L

Otra medida que permite evitar el riesgo de formación de atmósfera explosiva peligrosa, consiste en utilizar toneles metálicos de una capacidad máxima de 5 L. En tal caso, mismo con una aeración natural, no es de temer ninguna formación de atmósfera explosiva durante el funcionamiento

Si la capacidad de los toneles metálicos supera unos 5 L hasta 20 L, se podrá evitar la formación de una atmósfera explosiva únicamente con un sistema de ventilación especial.

Si se colocan toneles metálicos de más de 20 L sobre estanterías agitadoras, es necesario utilizar máquinas antideflagrantes. Lo mismo ocurre si la cantidad total de pintura colocada en la máquina supera 200 L. Esta regla sólo se aplicará a las pinturas indicadas más arriba.

En el caso de tratamiento de pinturas cuyo punto de inflamación es inferior a 21 grados, es necesario utilizar máquinas antideflagrantes

D

## EINSATZBEDINGUNGEN



- Vor dem Einsatz ist die Maschine am Hallenboden zu verschrauben (siehe Abb 13)
- Die Maschine ist in einem ausreichend beleuchteten Raum (min 300 Lux) zu installieren. Ist diese Bedingung nicht gegeben, siehe Ausführung mit eingebauter Beleuchtung
- Bei Einhaltung der vorgesehenen Einsatzbedingungen liegt der Geräuschpegel der Maschine bei höchstens 70 dBA



- Beim Umgang mit den Lackfarben ist folgendes zu beachten :
  - Gebrauchsanweisung des Herstellers genau durchlesen;
  - Berührung mit Haut und Augen vermeiden;
  - Lackdämpfe und -nebel nicht einatmen;
  - Bei nicht ausreichender natürlicher bzw. Zwangsbelüftung ist unter Beachtung nachstehender Bedingungen eine Absaugeinrichtung einzubauen.
    - 1-m-Maschine :  
empfohlene Absaugleistung = 1,4 m³/s
    - 1,5-m-Maschine :  
empfohlene Absaugleistung = 1,9 m³/s
    - 2-m-Maschine :  
empfohlene Absaugleistung = 2,5 m³/s
    - 2,5-m-Maschine :  
empfohlene Absaugleistung = 2,9 m³/s
    - 3-m-Maschine :  
empfohlene Absaugleistung = 3,4 m³/s



- Für Personen mit langen Haaren ist das Tragen eines Kopfschutzes Pflicht, da die Gefahr besteht, daß die Haare von den sich drehenden Antriebsschnecken der Regaletagen erfaßt werden



### ACHTUNG!

Vor Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten an der Maschine ist unbedingt die Energieversorgung zu unterbrechen.

D

## SICHERHEITSHINWEISE



Nicht ex-geschützte Lackmischmaschinen dürfen nur dann eingesetzt werden, wenn während des Betriebs durch die verwendeten Lacke keine explosionsgefährdete Umgebung entstehen kann. Diese Bedingung ist bei Lacken gegeben, deren Flammpunkt bei bzw. über 21° C liegt und wenn

- die Lacke im unbewegten Zustand keine brennbaren Flüssigkeiten freisetzen sowie bei einer Temperatur von 200 C eine Fließzeit von mindestens 90 Sekunden aufweisen (gemessen im Auslaufbecher nach DIN 53211);
- **oder** wenn ihre Fließzeit unter 90 Sekunden, jedoch über bzw. bei 60 Sekunden liegt und wenn gleichzeitig ihr Gehalt an brennbaren Flüssigkeiten 60 Gew % nicht übersteigt;
- **oder** wenn ihre Fließzeit unter 60 Sekunden, jedoch über bzw. bei 25 Sekunden liegt und wenn gleichzeitig ihr Gehalt an brennbaren Flüssigkeiten 20 Gew % nicht übersteigt

Die oben gemachten Angaben gelten für eine in der Maschine eingesetzte Lackmenge von höchstens 200 L.

Desweiteren kann die Bildung einer explosionsgefährdeten Umgebung durch die Verwendung von Metallgebinden mit höchstens 5 l Fassungsvermögen vermieden werden. In diesem Fall ist die Entstehung explosiver Atmosphäre beim Betrieb der Maschine auch unter natürlicher Belüftung nicht zu befürchten

Bei Metallgebinden mit einem Fassungsvermögen über 5 L, höchstens jedoch 20 L, kann der Entstehung explosionsgefährdeter Umgebung während des Betriebs der Maschine nur durch ein spezielles Belüftungssystem vorgebeugt werden.

Bei Verwendung von Metallgebinden mit über 20 L Fassungsvermögen sind Mischmaschinen in Ex-Schutzausführung einzusetzen. Das gleiche gilt, wenn die in der Mischmaschine eingesetzte Lackmenge 200 l übersteigt. Diese Regelung gilt nur für die oben beschriebenen Lacke.

Werden Lacke mit einem Flammpunkt unter 21° C verwendet, sind ex-geschützte Maschinen einzusetzen.

F

## CONDITIONS D'UTILISATION



- Avant son utilisation, la machine doit être - fixée au sol (voir Fig 13)
- La machine doit être installée dans un local suffisamment lumineux (300 lux mini) Si cette condition n'est pas respectée, voir l'option éclairage intégré
- Le niveau de l'émission sonore des machines dans les conditions d'utilisation prévues n'excède pas 70 dBA.



- Lors de la manipulation de la peinture :
  - lire les précautions d'emploi des fabricants,
  - éviter les contacts avec la peau et les yeux,
  - ne pas respirer les vapeurs/aérosols, - lorsque les conditions d'aération naturelle ou de ventilation ne sont pas suffisantes, une installation d'aspiration doit être mise en place en respectant les conditions suivantes:
    - machine type 1,0 m: débit air recommandé = 1,4 m<sup>3</sup>/s
    - machine type 1,5 m: débit air recommandé = 1,9 m<sup>3</sup>/s
    - machine type 2,0 m : débit air recommandé = 2,5 m<sup>3</sup>/s
    - machine type 2,5 m : débit air recommandé = 2,9 m<sup>3</sup>/s
    - machine type 3,0 m : débit air recommandé = 3,4 m<sup>3</sup>/s



- Le port d'une coiffe est obligatoire pour les personnes ayant les cheveux longs, ceux-ci peuvent être entraînés lors de la rotation des vis des étagères



**ATTENTION :**  
Avant toute intervention de maintenance, déconnecter la machine de toute source d'énergie

F

## CONTRE INDICATIONS D'EMPLOI



Les appareils d'agitation non antidéflagrants ne peuvent être utilisés que si les peintures traitées ne risquent pas de produire une atmosphère explosive dangereuse pendant leur fonctionnement. Cette condition est satisfaisante si le point d'inflammation des peintures est supérieur ou égal à 21° :

- si les peintures ne dégagent pas de liquides inflammables au repos, et si leur temps d'écoulement est d'au moins 90 secondes à 200 C dans une coupe consistométrique admise par le PTB (selon DIN 53211).

- **ou**, si leur temps d'écoulement est supérieur ou égal à 60 secondes mais inférieur à 90 secondes, et si leur teneur en liquides inflammables ne dépasse pas 60 % du poids

- **ou**, si leur temps d'écoulement est supérieur ou égal à 25 secondes mais inférieur à 60 secondes, et si leur teneur en liquides inflammables ne dépasse pas 20 % du poids

Les paramètres ci-dessus s'appliquent pour autant que le volume total de peinture placée dans l'appareil d'agitation ne dépasse pas 200 L

Une autre mesure qui permet d'éviter le risque de formation d'atmosphère explosive dangereuse consiste à utiliser des fûts métalliques d'une capacité maximale de 5 L. Dans ce cas, et même avec une aération naturelle, aucune formation d'atmosphère explosive dangereuse n'est à craindre pendant le fonctionnement

Si la capacité des fûts métalliques est supérieure à 5 L sans excéder 20 L, la formation d'une atmosphère explosive dangereuse pendant le fonctionnement ne pourra être évitée qu'en prévoyant un système de ventilation spécial

Si des fûts métalliques de plus de 20 L sont placés sur les étagères d'agitation, il faut utiliser des machines antidéflagrantes. Il en est de même si la quantité totale de peinture placée dans l'appareil à étagères dépasse 200 L. Cette règle s'appliquera seulement aux peintures indiquées plus haut

En cas de traitement de peintures dont le point d'inflammation est inférieur à 21°, il faut utiliser des machines antidéflagrantes.

GB

## CONDITIONS OF USE



- Before use, the machine must be fastened to the floor (see Sketch13)
- The machine should preferably be installed in a well-lit room (300 lux at least). If this is not possible, a model with built-in lighting is available
- The noise level of the machine in normal conditions of use does not exceed 70 dBA



- When handling paint :
  - read the manufacturer's safety instructions,
  - avoid contact with the skin and the eyes,
  - do not breathe paint vapors or spray,
  - when natural aeration or ventilation is insufficient, an extractor system must be provided with the following capacity :
    - Machine length 1.0 m :  
Recommended air flow = 1.4 m<sup>3</sup>/s
    - Machine length 1.5 m :  
Recommended air flow = 1.9 m<sup>3</sup>/s
    - Machine length 2.0 m :  
Recommended air flow = 2.5 m<sup>3</sup>/s
    - Machine length 2.5 m :  
Recommended air flow = 2.9 m<sup>3</sup>/s
    - Machine length 3.0 m :  
Recommended air flow = 3.4 m<sup>3</sup>/s



- Operators with long hair must wear a hair net to avoid any risk of hair being caught in the rotating parts of the shelves



### IMPORTANT

Before starting any maintenance operation, the machine **MUST** be disconnected from the power supply.

GB

## SAFETY INSTRUCTIONS



Non-explosion-proof stirring machines can be used only if the paint being handled presents no risk of producing a dangerous explosive atmosphere during operation of the machine. This condition is satisfied if the flash point of the paint is at least 21°C:

- if the paints do not give off inflammable liquids when at rest, and if their flow time is at least 90 seconds at 20°C in a consistency beaker approved by PTB (compliant with DIN standard 53211),
- **or** if their flow time is greater than or equal to 60 seconds but less than 90 seconds, and if the inflammable liquid content does not exceed 60% by weight,
- **or** if their flow time is greater than or equal to 25 seconds but less than 60 seconds, and if the inflammable liquid content does not exceed 20% by weight.

The conditions defined above are valid only if the total volume of paint being stirred on the machine at any time never exceeds 200 liters.

Another safety measure to reduce the risk of formation of an explosive atmosphere is to use metal cans on the machine of capacity not exceeding 5 liters. In this case, there is no danger of formation of an explosive atmosphere, even in the absence of forced ventilation of the air.

If the capacity of the paint cans exceeds 5 liters (but is less than 20 liters), the formation of an explosive atmosphere can be avoided by installing a specific ventilation system.

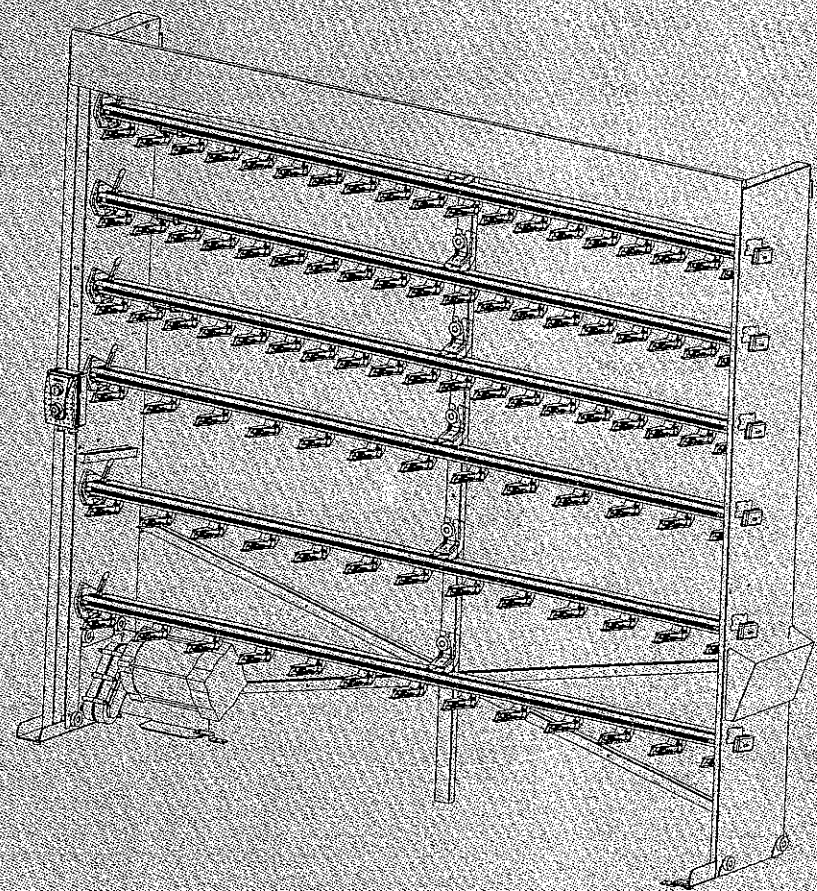
If the cans being stirred exceed 20 liters capacity, an explosion-proof stirring machine must be used. The same remark applies if the total volume of paint being stirred on the machine exceeds 200 liters. This rule applies only for the types of paint mentioned above.

In the case of paints whose flash point is less than 21°C, an explosion-proof machine is obligatory.



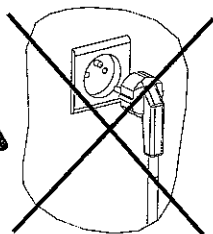
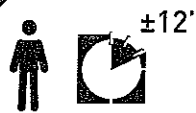
- ⓐ PAINT STIRRING MACHINE - ASSEMBLY INSTRUCTIONS
- ⓑ MACHINE D'AGITATION PEINTURE - NOTICE DE MONTAGE
- ⓒ LACKMISCHMASCHINE - MONTAGEANLEITUNG
- ⓓ MAQUINA DE AGITACION DE PINTURA - INSTRUCCIONES DE MONTAJE
- ⓔ MAQUINA AGITAFORA DE TINTA - FOLHETO DE MONTAGEM
- ⓕ MACCHINA DI AGITAZIONE PER PITTURA - ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
- ⓖ の組み立て説明書

**FAS**vario™

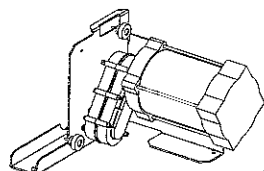


0114

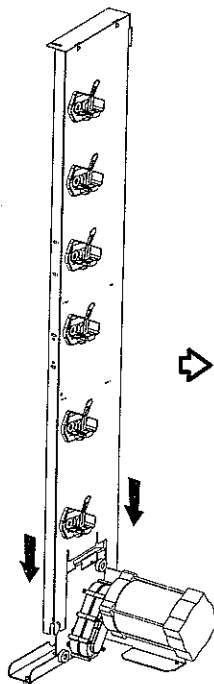
START



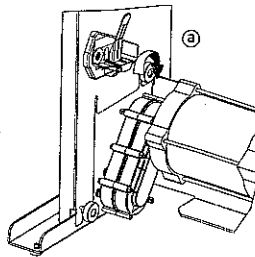
1



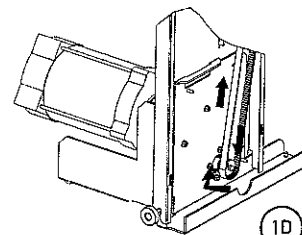
1A



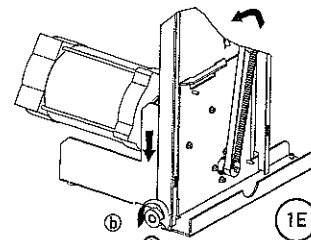
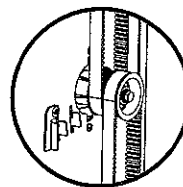
1B



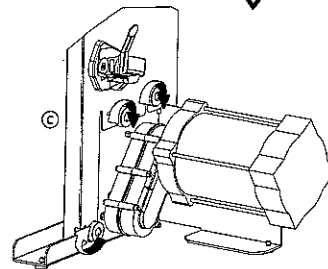
1C



1D



1E



1F

BB

[1A]+[1B] Slide panel over base • [1C] Tighten knob screw (a) • [1D] Attach belt to bottom pulley • [1E] Tilt upright all the way to the back and tighten knob screw (b) • [1F] Place and tighten yellow knob screw (c), then tighten all knob screws  
 ➤ Be sure all levers are unlocked

F

[1A]+[1B] Positionner le montant sur la base moteur • [1C] Serrer la molette (a) • [1D] Mettre en place la courroie sur la poulie inférieure • [1E] Basculer le montant tout en serrant la molette (b) • [1F] Mettre en place la molette (c) serrer l'ensemble des molettes  
 ➤ S'assurer que tous les loquets sont en position « déverrouillée »

D

[1A]+[1B] Seitenteil in die Antriebsbasis einführen • [1C] Rändelrad (a) anziehen • [1D] Riemen an der Antriebsscheibe anordnen • [1E] Seitenteil aufrichten, und dabei Rändelrad (b) anziehen • [1F] Rändelrad (c) (gelb) und dann alle Rändelräder anziehen  
 ➤ Sich vergewissern, dass alle Riegel sich in « entriegeltes » Position befinden

E

[1A]+[1B] Colocar el armazón vertical sobre la base del motor • [1C] Apretar la rueda (a) • [1D] Colocar la correa en la polea del motor • [1E] Enderezar el armazón vertical apretando al mismo tiempo la rueda (b) • [1F] Apretar la rueda (c) (amarilla) y el conjunto de ruedas  
 ➤ Asegurarse de que todos los cierres están en posición « desbloqueada »

P

[1A]+[1B] Introduzir o montante na base do motor • [1C] Apertar a porca de regulação (a) • [1D] Colocar a correia sobre a • [1E] Endireitar o montante apertando ao mesmo tempo a porca de regulação (b) • [1F] Apertar a porca de regulação (c) (amarela) e em seguida o conjunto das porcas de regulação  
 ➤ Assegurar-se de que todos os trincos estão em posição « destrancado »

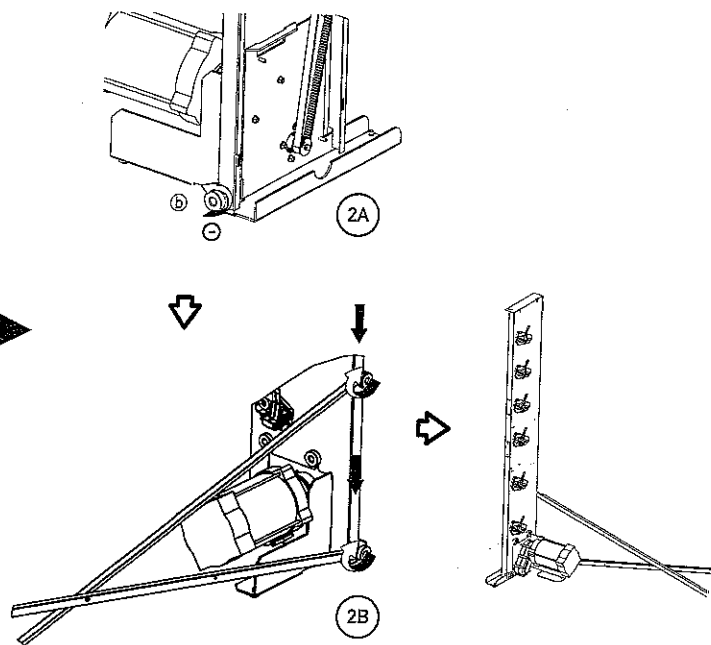
I

[1A]+[1B] Inserire il montante sulla base motore • [1C] Stringere la rotella (a) • [1D] Mettere la cinghia sulla puleggia motore • [1E] Raddrizzare il montante stringendo la rotella (b) • [1F] Stringere prima la rotella (c) (gialla) poi tutte le altre rotelle  
 ➤ Accertarsi che tutti i chiavistelli siano in posizione « sbloccata »

J

[1A]+[1B] ストラクチャーを穴に合わせ、モーターモジュールの左部分へ取り付けて下さい。  
 [1C] ねじ(a)を締めて下さい。• [1D] モーターベルトをモータープーリーに掛けて下さい。  
 [1E] ねじ(b)を締めて下さい。ねじ(b)を締めると、新めのストラクチャーが自動的に直立します。  
 [1F] ねじ(c) (黄色のねじ) を締めて、モーターモジュールの他のねじも締めて下さい。  
 ➤ チャーの全ての棚ロックがきちんと開いているかどうか確認してください。左ストラクチャー (棚) をストラクチャーに固定した後、棚ロックを閉めます。

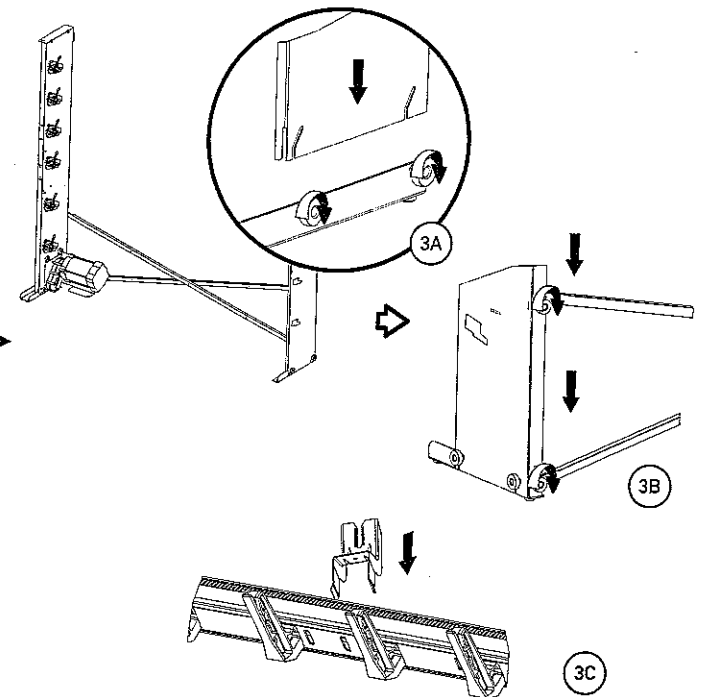
2



- (GB) [2A] Loosen knob screw (b) • [2B] Place cross brace on left side first. Tighten knob screws
- (F) [2A] Desserrer la molette (b) • [2B] Positionner la croix et serrer les 2 molettes
- (D) [2A] Rändelrad (b) lockern • [2B] Kreuz positionieren und die beiden Rändelräder anziehen
- (E) [2A] Aflojar la rueda (b) • [2B] Colocar la cruz y apretar las dos ruedas
- (P) [2A] Desapertar a porca de regulação (b) • [2B] Posicionar a cruz e apertar as 2 porcas de regulação
- (I) [2A] Allentare la rotella (b) • [2B] Posizionare la croce e stringere le 2 rotelle
- (J) [2A] ねじ(b)をゆるめて下さい。• [2B] クロスサポートを、直立している左ストラクチャーに付けて下さい。そして二つの ねじを締め、クロスサポートを固定してください。

**FAS** Vario™

3



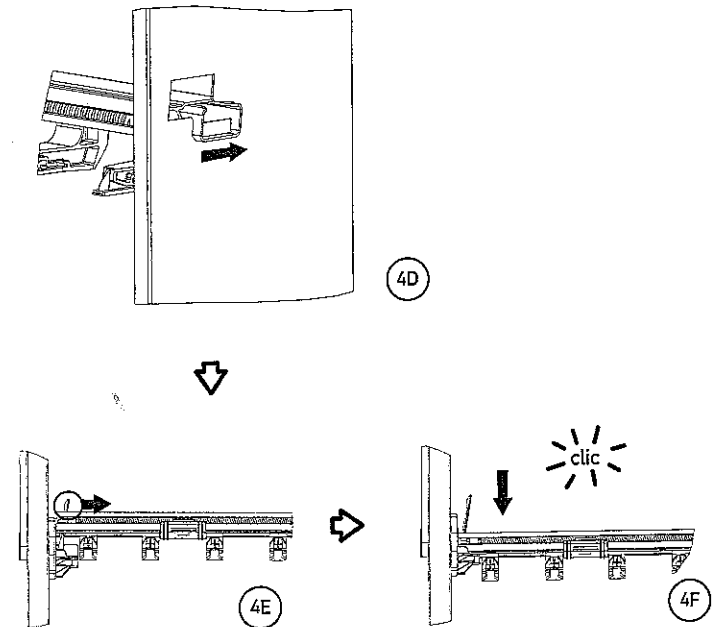
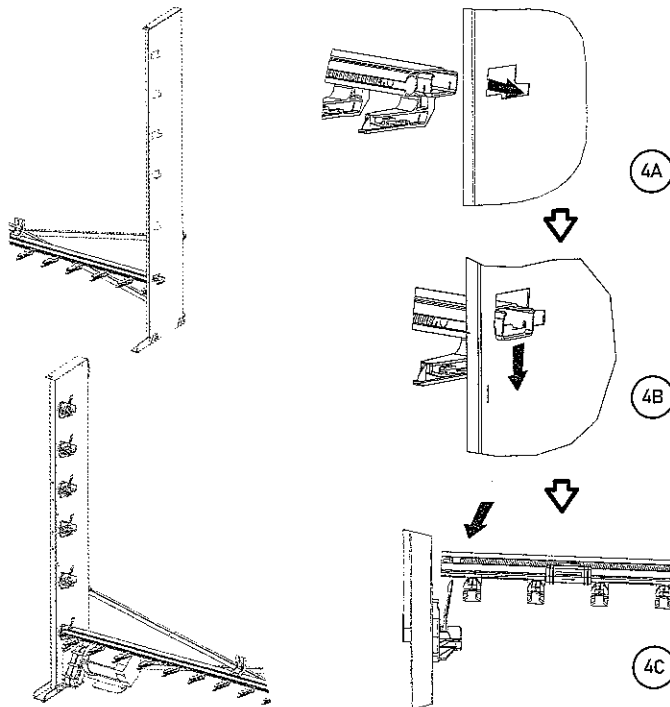
- (GB) [3A] Attach base to right upright • [3B] Erect the right upright and add cross brace, then tighten the knob screws • [3C] Lock center brace clip on each shelf (except FAS VARIO 1.0)
- (F) [3A] Assembler le pied sur le montant • [3B] Relier la croix au montant puis serrer les molettes • [3C] clipper les équerres sur chacune des étagères (sauf FASVARIO 1.0)
- (D) [3A] Fuß an das Seitenteil montieren • Kreuz mit dem Seitenteil verbinden, dann Rändelräder anziehen • [3C] Winkel an die einzelnen Regale klipsen (außer bei FASVARIO 1.0)
- (E) [3A] Ensamblar el pie con el armazón vertical • [3B] Unir la cruz en el armazón vertical y apretar las ruedas • [3C] Bloquear la escuadra en cada estantería (salvo FASVARIO 1.0)
- (P) [3A] Montar o pé sobre o montante • [3B] Ligar a cruz ao montante e em seguida apertar as porcas de regulação • [3C] Agrafar a esquadria a cada prateleira (excepto FASVARIO 1.0)
- (I) [3A] Assemblare il piede sul montante • [3B] Collegare la croce al montante poi stringere le rotelle • [3C] Fissare la squadra su ogni scaffale (salvo FASVARIO 1.0)
- (J) [3A] 右ストラクチャーに足を付けて下さい。• [3B] 右ストラクチャーをクロスサポートにつけ、二つのねじを締めして下さい。• [3C] 銀色のバースポーターを各棚の中央にはめて下さい。

FASVARIO 1.0 1-214

- ⓐ [4A]+[4B] Starting on the right side place shelf through the slot • [4C] Place left side over handle clip • [4D] Push right side down and back to lock into position • [4E] + [4F] Pull handle toward center of shelf and push shelf down until it clicks in place
- ⓑ [4A]+[4B] Placer l'extrémité droite de l'étagère dans l'ouverture du montant • [4C] Positionner l'extrémité gauche de l'étagère sur le palier • [4D] Bloquer l'extrémité droite en poussant l'étagère • [4E] + [4F] Verrouiller l'étagère à l'aide du levier
- ⓒ [4A]+[4B] Rechtes Ende des Regals in die Öffnung des Seitenteils einführen • [4C] Linkes Ende des Regals am Lager anordnen • [4D] Rechtes Ende durch Zurückstoßen des Regals einlassen • [4E] + [4F] Regal mit Hilfe des Hebels verriegeln
- ⓓ [4A]+[4B] Colocar el extremo derecho de la estantería en la abertura del armazón vertical • [4C] Colocar el extremo izquierdo de la estantería sobre el cojínete • [4D] Encajar el extremo derecho empujando la estantería • [4E] + [4F] Bloquear la estantería con ayuda de la palanca

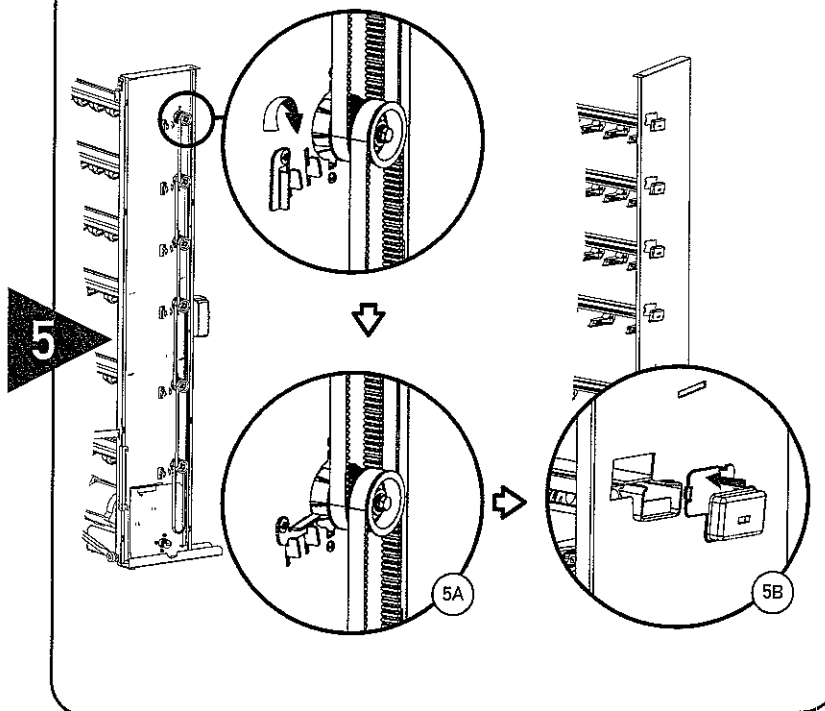
- ⓑ [4A]+[4B] Colocar a extremidade direita da prateleira na abertura do montante • [4C] Colocar a extremidade esquerda da prateleira sobre o mancal • [4D] Encastrar a extremidade direita empurrando a prateleira • [4E] + [4F] Bloquear a prateleira servindo-se da alavanca
- ⓐ [4A]+[4B] Collocare l'estremità destra dello scaffale nell'apertura del montante • [4C] Collocare l'estremità sinistra dello scaffale sul cuscinetto • [4D] Incastrare l'estremità destra respingendo lo scaffale • [4E] + [4F] Bloccare lo scaffale mediante la leva
- ⓑ [4A]+[4B] 棚を一本（棚の順番はありません）右ストラクチャーの穴へ入れてください。• [4C] 棚を左ストラクチャーのレバーがある正しい位置へ入れてください。• [4D] 棚の右側を右ストラクチャーにある穴の下部へ入れて、棚を固定してください。• [4E]+[4F] 棚の左側を言が出るまで下へ押し下下さい。（レバーを使い棚の左側を固定します。）

4

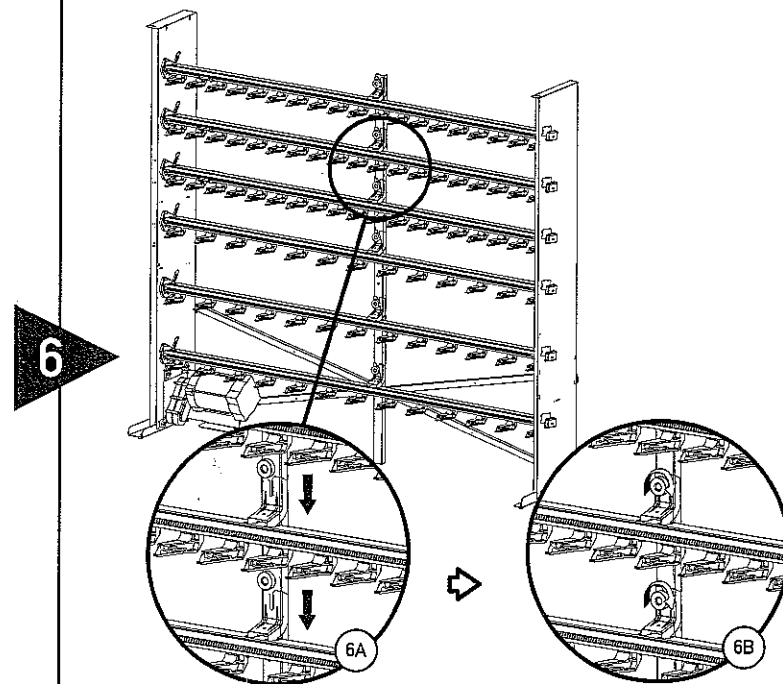




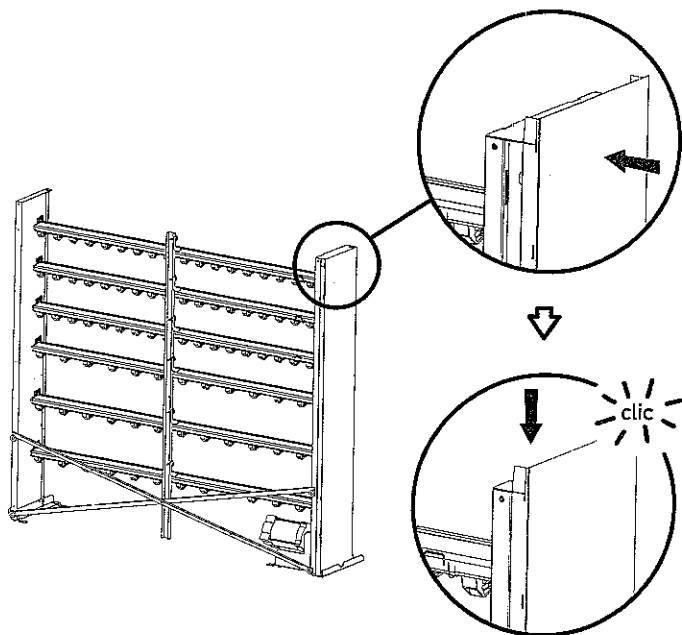
- GB** After all shelves are in position • [5A] lock the levers and • [5B] clip cover  
**F** Après avoir positionné l'ensemble des étagères • [5A] verrouiller les loquets puis • [5B] clipper les bouchons  
**D** Wenn alle Regale positioniert sind • Riegel • [5A] verriegeln, dann die Verschlüsse • [5B] aufklipsen  
**E** Una vez colocadas todas las estanterías • [5A] bloquear los cierres • [5B] y luego los tapones  
**P** Depois de ter posicionado o conjunto das prateleiras • [5A] bloquear os fechos • [5B] em seguida agrafar os tampões  
**I** Dopo aver posizionato l'insieme degli scaffali • [5A] bloccare i chiavistelli • [5B] poi fissare i tappi  
**J** [5A] 全ての棚を設置し終わったら各棚の棚ロックを閉め • [5B] 各棚の棚カバーをはめ込み



- GB** [6A] Slide down central support and • [6B] tighten knob screws (except FASVARIO 1.0)  
**F** [6A] Positionner le support central et • [6B] serrer les molettes (sauf FASVARIO 1.0)  
**D** [6A] Mittelträger einführen und • [6B] Rändelräder anziehen (außer bei FASVARIO 1.0)  
**E** [6A] Colocar el soporte central y • [6B] apretar las ruedas (salvo FASVARIO 1.0)  
**P** [6A] Introduzir o suporte central • [6B] e apertar a porca de regulação (excepto FASVARIO 1.0)  
**I** [6A] Inserire il supporto centrale • [6B] e stringere le rotelle (salvo FASVARIO 1.0)  
**J** [6A] 各棚の緑色のバーサポーターにバーをつけます。 • [6B] バーの全てのねじを締めてください。  
FASVARIO 1 モデル除外

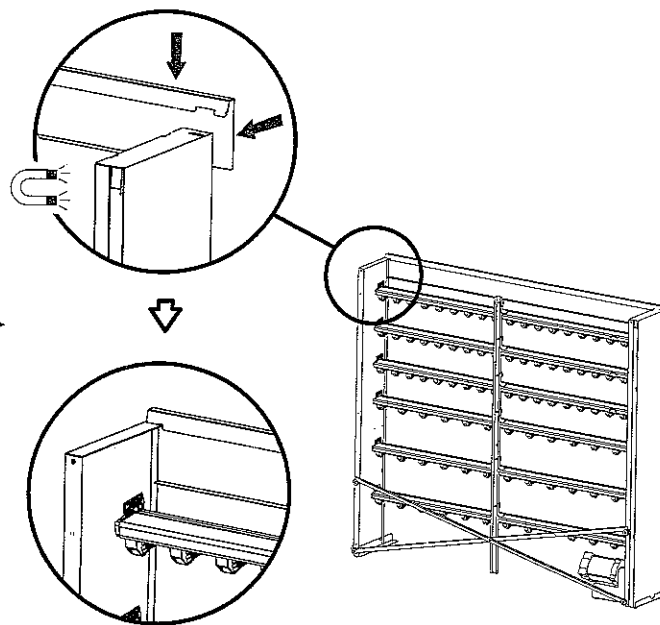


7



- ⒸB Attach side panel cover by lining up hooks with slots then pressing down until it clicks
- Ⓕ Mettre en place le capot en le faisant glisser jusqu'à son verrouillage.
- Ⓖ Oberteil anbringen, indem man es bis zur Verriegelung einschiebt
- Ⓔ Colocar la tapa haciéndola deslizarse hasta el bloqueo
- Ⓖ Colocar a proteção deslizando até apertar
- Ⓘ Mettere il coperchio facendolo scorrere fino al bloccaggio
- Ⓙ 左ストラクチャーのカバーを付けて下さい。カバーは自動的に固定されます。

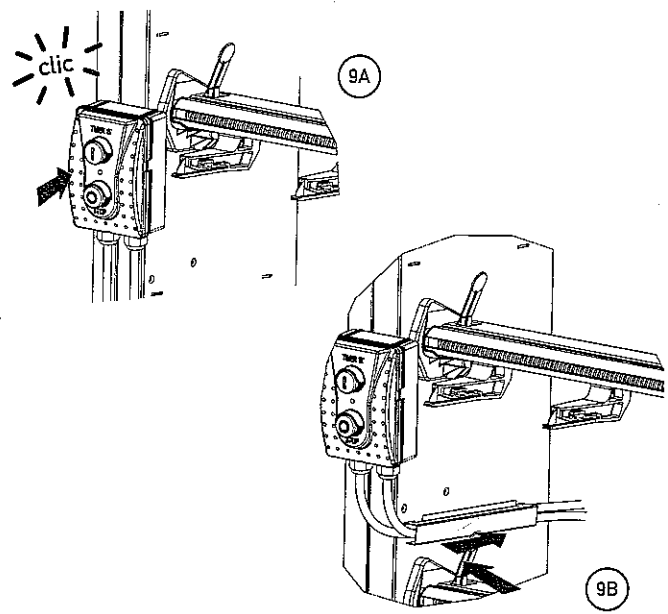
8



- ⒸB Put headerboard panel in place
- Ⓕ Positionner et clipper le bandeau publicitaire
- Ⓖ Werbeband anordnen
- Ⓔ Colocar la cinta publicitaria
- Ⓖ Colocar a testeira
- Ⓘ Collocare la fascia pubblicitaria
- Ⓙ 看板をつけて下さい。

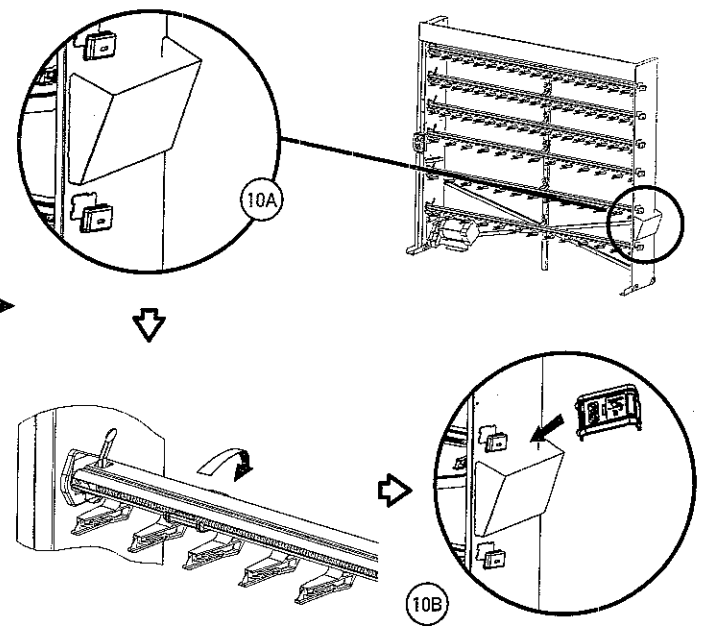
**FAS** vario™

9



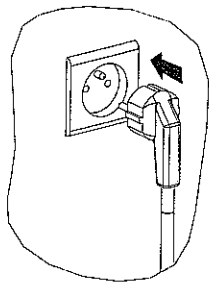
- (GB) [9A] Clip the switch box on the left upright • [9B] Slide the wire cover in place
- (F) [9A] Clipper le boîtier de commande sur le montant • [9B] Mettre en place le guide câble
- (D) [9A] Schaltkasten an das Seitenteil klipsen • [9B] Kabelführung anordnen
- (E) [9A] Bloquear la caja de mandos sobre el armazón vertical • [9B] Colocar en su sitio la guía de cables
- (P) [9A] Encaixar a caixa do timer sobre o montante • [9B] Instalar no devidio local o cabo guia
- (I) [9A] Fissare la scatola di comando sul montante • [9B] Sistemare il guidafuno
- (J) [9A] スイッチボックスをクリップで左ストラクチャーに設置して下さい。• [9B] ケーブル配線カバーを付けて下さい。

10

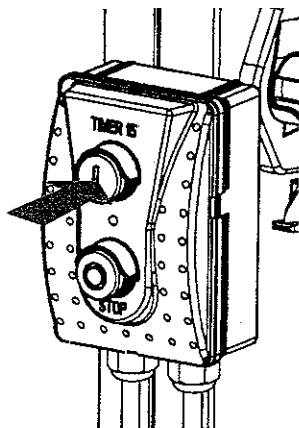


- (GB) [10A] Attach side bin to right upright • [10B] Remove locking clips from shelves and place in side bin
- (F) [10A] Installer le bac de rangement • [10B] Retirer les peignes de blocage, les placer dans le bac de rangement
- (D) [10A] Ablagekasten anbringen • [10B] Sperrkämme entfernen und in den Ablagekasten legen
- (E) [10A] Instalar el recipiente organizador • [10B] Retirar los peines de bloqueo y ponerlos en el recipiente organizador
- (P) [10A] instalar a caixa de ferramentas • [10B] Retirar os pentes de bloqueio, colocá-los na caixa de ferramentas
- (I) [10A] Installare il vano di servizio • [10B] Togliere i pettini di bloccaggio, collocarli nel vano di servizio
- (J) [10A] 収納ボックスを付けて下さい。• [10B] 各部の櫛型の留め具 (ヒンプ) を外し、収納ボックスに入れてください。

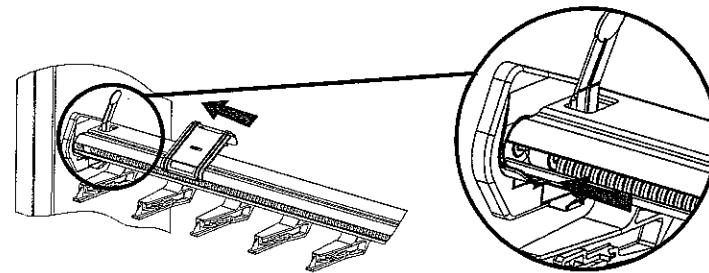
- Ⓒ Connect the machine to the main. Start the machine
- Ⓕ Brancher et mettre en marche la machine
- Ⓖ Maschine anschließen und in Gang setzen
- Ⓖ Enchufar y poner en marcha la máquina
- Ⓖ Ligar e colocar em funcionamento a máquina
- Ⓖ Collegare ed avviare la macchina
- Ⓖ 電源プラグを差し込み、スタートボタンを押して攪拌機をまわして下さい。



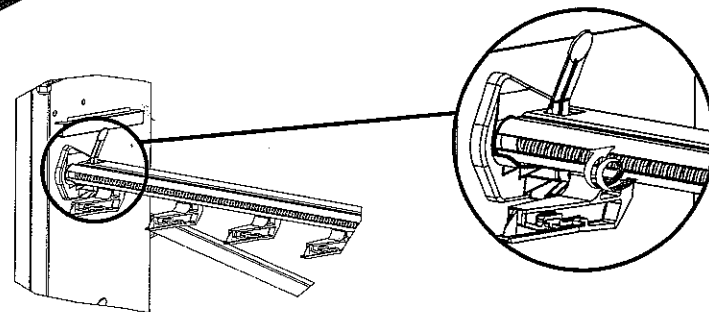
11



- Ⓒ Use locking clip as tool to guide worm screw to the left. Worm screw will engage automatically once in contact with the drive mechanism
- Ⓕ Utiliser 1 peigne de blocage afin de connecter les vis sans fin aux paliers
- Ⓖ Einen Sperrkamm verwenden, um die Schnecken an die Lager anzuschließen
- Ⓖ Utilizar un peine de bloqueo para conectar los tornillos sin fin a los cojinetes
- Ⓖ Utilizar 1 pente de bloqueio a fim de conectar os parafusos sem fim aos mancais
- Ⓖ Utilizzare 1 pettine di bloccaggio per collegare le viti senza fine ai cuscinetti
- Ⓖ 一つのコンブを使い、各歯のウォームスクリューを左ストラクチャーのベアリングに連結させて下さい。



12



13

- GB Use brackets provided to secure unit • (13A) to the floor • (13B) or wall
- F Utiliser les brides fournies afin de fixer la machine • (13A) au sol ou • (13B) au mur
- D Die mitgelieferten Flansche verwenden, um die Maschine am Boden • (13A) oder an der Wand • (13B) zu befestigen
- E Utilizar las bridas suministradas para fijar la máquina • (13A) al suelo • (13B) o a la pared
- P Utilizar as fixações fornecidas a fim de fixar a máquina • (13A) ao chão • (13B) ou à parede
- I Utilizzare le flange fornite per fissare la macchina • (13A) al suolo • (13B) o al muro
- J 固定機を、それぞれ床固定クランプ • (13A) や壁固定クランプ • (13B) で固定させます。

